

Nummer 97-0403-A05-V03  
 Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7 J x 15 H2 Typ 01470  
 Hersteller O.Z. Spa

**Auftraggeber** O.Z. Spa  
 Via Brocchi, 22  
 I-36061 Bassano del Grappa(VI)

**Prüfgegenstand** PKW-Sonderrad  
 Modell Saturn Plus  
 Typ 01470  
 Radgröße 7 J x 15 H2  
 Zentrierart Mittenzentrierung

Ausführung	Kennzeichnung Rad/ Zentrierring	Lochzahl/ Lochkreis- (mm)/ Mittenloch-ø (mm)	Einpresstiefe (mm)	Radlast (kg)	Abrollumfang (mm)
290	01470 290 / S-Ø57,06	4/100/57,1	37	595	1910
340	01470 340 / L-Ø57,06				

**Kennzeichnungen**

Herstellerzeichen O.Z.  
 Radtyp und Ausführung 01470...(s.o.)  
 Radgröße 7 J x 15 H2  
 Einpresstiefe ET...(s.o.)  
 Giessereikennzeichen -  
 Herkunftsmerkmal Made in Italy  
 Herstelldatum Monat und Jahr

**Befestigungsmittel**

Nr.	Art der Befestigungsmittel	Bund	Anzugsmoment (Nm)	Schaftlänge (mm)
S01	Schraube M12x1,5	Kegel 60°	110	24

**Prüfungen**

Die Sonderradprüfungen wurden vom TÜV Pfalz e. V. (Gutachten Nr. 979003) durchgeführt.

Entsprechend den Kriterien des VdTÜV Merkblattes 751 vom Februar 1990, Anhang I wurden an den im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeugen Anbau-, Freigängigkeits- und Handlingsprüfungen durchgeführt.

**Verwendungsbereich**

Hersteller Seat  
 Skoda  
 Volkswagen  
 Spurverbreiterung innerhalb 2%

Nummer

97-0403-A05-V03

Prüfgegenstand  
HerstellerPKW-Sonderrad 7 J x 15 H2 Typ 01470  
O.Z. Spa

Seite 2 von 7

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
Seat Arosa 6H e1*95/54*0049*..	37-55	195/45R15		A02 A04 A05
	37-55	195/50R15	G01 K02 K08	A06 A08 A09
	37-55	205/45R15	K02 K08	A12 A14 A21 S01
Seat Cordoba 6K/C G613	44-95	185/55R15	M14	A02 A04 A05
	44-95	195/45R15	T78	A06 A08 A09
	44-95	195/50R15		A12 A14 A21
	44-95	205/45R15	K07	L18 S01
	44-95	215/45R15	Dun K07	
Seat Cordoba/Ibiza 6K e9*93/81*0001*..	37-110	185/55R15	M14	A02 A04 A05
	37-110	195/45R15	T78	A06 A08 A09
	37-110	195/50R15		A12 A14 A21
	37-110	205/45R15	K07	Car Flh L18
	37-110	215/45R15	Dun K07	Sth S01
Seat Ibiza 6K G406	33-110	185/55R15	M14 R37	A02 A04 A05
	33-110	195/45R15	T78	A06 A08 A09
	33-110	195/50R15		A12 A14 A21
	33-110	205/45R15	K07	L18 S01
	33-110	215/45R15	Dun K07	
Seat Inca 9KS H307, e9*93/81*0006*..	42-66	195/50R15		A02 A04 A05
	42-66	205/50R15	K02 K07	A06 A08 A09
	42-66	215/45R15		A12 A14 A21 K01 K11 L18 S01
Skoda Felicia 791 G952, e11*93/81*0011*..	40-55	195/45R15		A02 A04 A05
				A06 A08 A09 A12 A14 A21 S01
Skoda Felicia 795 H110, e11*93/81*0019*..	40-55	195/45R15		A02 A04 A05
				A06 A08 A09 A12 A14 A21 S01
VW Caddy 9KV e1*93/81*0007*..	42-66	195/50R15		A02 A04 A05
	42-66	205/50R15	K02 K07	A06 A08 A09
	42-66	215/45R15		A12 A14 A21 K01 K05 L18 S01
VW Caddy 9KVF H337	44-55	195/50R15	T82	A02 A04 A05
	44-55	195/50R15-86		A06 A08 A09
	44-55	205/50R15	K02 K07	A12 A14 A21
	44-55	215/45R15	T84	K01 K05 L18 S01
VW Corrado 53l E664, /1	79-118	185/55R15	M14	A02 A04 A05
	79-118	195/50R15		A06 A08 A09
	79-118	205/50R15	R09	A12 A14 A21
	79-118	215/45R15	Dun	S01

Nummer

97-0403-A05-V03

Prüfgegenstand  
HerstellerPKW-Sonderrad 7 J x 15 H2 Typ 01470  
O.Z. Spa

Seite 3 von 7

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
VW Golf 19EL F290	40-59	185/55R15	M14	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K02 K07 K08 S01
	40-59	195/50R15		
VW Golf 1E e1*96/79*0070*..	55-85	185/55R15	M14	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K02 S01
	55-85	195/50R15		
	55-85	205/50R15		
	55-85	215/45R15		
VW Golf 1EXO G407	55-85	185/55R15	M14	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K02 S01
	55-85	195/50R15		
	55-85	205/50R15		
	55-85	215/45R15		
VW Golf 1HX1 G156, e1*93/81*0004*..	66-85	185/55R15	M14	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K02 S01
	66-85	195/50R15		
	66-85	205/50R15		
	66-85	215/45R15		
VW Golf 1HXOF F894	40-85	185/55R15	M14	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K02 S01
	40-85	195/50R15		
	40-85	205/50R15		
	40-85	215/45R15		
VW Golf / Vento 1H e1*96/79*0068*..	44-85	195/50R15		A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K02 S01
	44-85	205/50R15		
	44-85	215/45R15		
VW Golf, Jetta 19E D186, /1, /2	118	195/50R15		A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 S01
	118	215/45R15	Dun	
	33-102	185/55R15	K02 K07 K08 M14	
	33-102	195/50R15	K02 K07 K08	
	33-102	215/45R15	Dun K02 K07 K08	
VW Golf, Jetta 19E-299 E083	118	195/50R15		A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 S01
	118	215/45R15	Dun	
	66-72	185/55R15	K02 K07 K08 M14	
	66-72	195/50R15	K02 K07 K08	
	66-72	215/45R15	Dun K02 K07 K08	
VW Golf, Vento 1HXO F804	40-55	185/55R15	M14	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K02 S01
	40-85	195/50R15		
	40-85	205/50R15		
	40-85	215/45R15		
VW Lupo 6X e1*97/27*0085*..	37-55	195/45R15		A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 S01

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
VW Passat 32B B870, /1	40-100	195/55R15	T83 T84	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K01 S01
	40-100	205/50R15		
VW Passat 32B-299 D522	64-100	195/55R15	T83 T84	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K01 S01
	64-100	205/50R15		
VW Passat 35l E657, /1	50-100	195/50R15	T82	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 S01
	50-100	195/55R15	T83 T84	
	50-100	205/50R15	K02	
	50-100	215/45R15	K02 T82	
	50-100	215/50R15	Car K02	
VW Passat 35l-299 E960	85-118	195/55R15		A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 S01
	85-118	205/50R15	K02	
VW Polo 6N G774, e1*96/79*0069*..	33-74	195/45R15		A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K02 K56 S01
	33-74	205/45R15		
VW Polo 6NF G951	33-74	195/45R15		A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 K02 K56 S01
	33-74	205/45R15		
VW Polo, P. Classic 6KV H249, e1*93/81*0008*..	40-81	185/55R15	M14	A02 A04 A05 A06 A08 A09 A12 A14 A21 Car L18 Sth S01
	40-81	195/45R15	T78	
	40-81	195/50R15	K07	
	40-81	205/45R15	K07	

### Auflagen und Hinweise

**A02** Der vorschriftsmäßige Zustand des Fahrzeugs ist durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einen Kraftfahrzeugsachverständigen oder einen Angestellten nach Abschnitt 7.4a der Anlage VIII zur StVZO unter Angabe von  
Fahrzeughersteller  
Fahrzeugtyp und  
Fahrzeugidentifizierungsnummer  
bescheinigen zu lassen.

**A04** Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen, mit Ausnahme der M+S-Profile, sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und Profiltyps als Rundumbereifung zulässig.

**A05** Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.

Nummer 97-0403-A05-V03  
Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7 J x 15 H2 Typ 01470  
Hersteller O.Z. Spa

**A06** Die Mindestschraubtiefen der Radschrauben bzw. Muttern betragen (sofern serienmäßig nicht unterschritten) 6,5 Umdrehungen für M12x1,5 , 7,5 Umdrehungen für M12x1,25 oder M14x1,5 und 8 Umdrehungen für Gewinde 1/2 " UNF.

**A08** Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.

**A09** Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.

**A12** Die Verwendung von Schneeketten ist nicht zulässig.

**A14** Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter angebracht werden.

**A21** Es sind nur schlauchlose Reifen und Gummiventile oder Metallschraubventile mit Befestigung von außen, die weitgehend den Normen DIN, E.T.R.T.O oder der Tire and Rim entsprechen, zulässig. Bei Fahrzeugausführungen mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit über 210 km/h sind nur Metallschraubventile zulässig.

**Car** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Avant, Caravan, Kombi bzw. Touring.

**Dun** Es dürfen nur Reifen des Herstellers Dunlop vom Typ SP Sport 2000 oder 8000 verwendet werden. Werden andere Reifenfabrikate verwendet, ist die Eignung im Bezug auf Freigängigkeit, Radabdeckung, Montierbarkeit und Tragfähigkeit zu überprüfen.

**Flh** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Fließheck.

**G01** Es ist der Nachweis zu erbringen, daß die Anzeige des Geschwindigkeitsmessers und Wegstreckenzählers innerhalb der gesetzlich erlaubten Toleranzen (Paragraph 57 StVZO) liegt. Wird die Anzeige angeglichen, sind die in den Fahrzeugpapieren eingetragenen Rad-Reifenkombinationen auf Zulässigkeit zu überprüfen.

**K01** An Achse 1 ist ggf. durch Nacharbeiten der Radhausausschnittkanten eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K02** An Achse 2 ist ggf. durch Nacharbeiten der Radhausausschnittkanten eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K05** An Achse 1 ist ggf. durch Nacharbeiten der Radhausinnenkotflügel, Kunststoffeinsätze bzw. deren Befestigungsteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K07** Ggf. ist an Achse 1 eine ausreichende Radabdeckung durch Anbau von Teilen oder durch sonstige geeignete Maßnahmen herzustellen.

**K08** Ggf. ist an Achse 2 eine ausreichende Radabdeckung durch Anbau von Teilen oder durch sonstige geeignete Maßnahmen herzustellen.

**K11** Ggf. ist durch Nacharbeiten der Heckschürze am Übergang zum Radhausausschnitt eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K56** Durch Nacharbeit der Heckschürze am Übergang zum Radhausausschnitt ist eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

Nummer 97-0403-A05-V03

Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7 J x 15 H2 Typ 01470  
 Hersteller O.Z. Spa

**L18** Die Verwendung dieser Rad-Reifen-Kombination ist nur zulässig an Fahrzeugausführungen ohne Stabilisator bzw. mit Stabilisatordurchmesser 18 mm an Achse 1.

**M14** Es sind nur folgende Fabrikate der Reifengröße 185/55R15 zulässig:

Hersteller	Sommerprofiltyp(en) bzw. Geschw.kategorien	Winterprofiltyp(en) bzw. Geschw.kategorien
Dunlop	alle	---
Bridgestone	alle	---
Pirelli	alle	---
Semperit	M700	M728
Uniroyal	Rallye 440	MS*plus 3 bzw. 44
Yokohama	A510	---
Michelin	MXV2, MXV3A, XGTV	---
Continental	alle	alle
Goodyear	alle	Eagle GW

Werden andere Reifenfabrikate verwendet, so ist über die Montierbarkeit auf Radgröße 7 J x 15 H2 eine Bestätigung des Reifenherstellers vorzulegen. Die Eignung des verwendeten Reifenfabrikats ist in diesen Fällen auf der im Abdruck der ABE enthaltenen Bestätigung mit dem Hinweis zu bestätigen, daß neben den in der Sonderrad-ABE genannten Reifenfabrikaten auch dieses Fabrikat verwendet werden darf.

**R09** Diese Reifengröße ist nur zulässig, wenn sie bereits als Serienbereifung in den Fahrzeugpapieren eingetragen ist.

**R37** Diese Reifengröße ist nicht zulässig an Fahrzeugausführungen, die serienmäßig ausschließlich mit größerer und/oder breiterer Bereifung ausgerüstet sind.

**S01** Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitgelieferten Befestigungsmittel Nr. S01 verwendet werden.

**Sth** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Stufenheck.

**T78** Reifen (LI 78) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 850kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).

**T82** Reifen (LI 82) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 950 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16). Bei Ausnutzung der technischen zulässigen Hinterachslast über 950kg bei Antriebsbetrieb ist dieser auf der dem Abdruck der ABE beigefügten Bestätigung zu untersagen.

**T83** Reifen (LI 83) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 974 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).

**T84** Reifen (LI 84) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 1000 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).

#### Hinweise zum Sonderrad

Die Sonderradausführungen 290 und 340 werden mit zwei Lochkreisdurchmessern gefertigt.

Nummer 97-0403-A05-V03  
Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7 J x 15 H2 Typ 01470  
Hersteller O.Z. Spa



**Prüfergebnis**

Aufgrund der durchgeführten Prüfungen bestehen keine technischen Bedenken o.g. Sonderräder unter Beachtung der Auflagen und Hinweise zu verwenden.

Das Gutachten umfaßt Blatt 1 bis 7 und gilt für Sonderräder ab Herstellungsdatum November 1996.

Der Nachweis eines QM Systems gemäß Anlage XIX zu §19 StVZO liegt vor.

Prüflaboratorium Technologiezentrum Typprüfstelle Lamsheim des TÜV Pfalz e. V. akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes. Bundesrepublik Deutschland unter der DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00008-95

Lamsheim, 22. September 1998

Coen

00008744.DOC